



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: [amministr@unione-italiana.hr](mailto:amministr@unione-italiana.hr);  
[www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu)

**UNIONE ITALIANA**  
Italijanska Unija - Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
SI-6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220 (1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: [unione.it.cap@siol.net](mailto:unione.it.cap@siol.net)

## LA COLLOCAZIONE DEI PROGRAMMI ITALIANI DI RTV CAPODISTRIA DEL CENTRO REGIONALE RTV KOPER-CAPODISTRIA NEL QUADRO DEL PROCESSO DI RIFORMA DELLA LEGISLAZIONE SUI MEDIA CON PARTICOLARE RIFERIMENTO ALLA LEGGE SULLA RTV DI SLOVENIA.

### L'attuale punto di partenza

Nei Piani finanziari della RTV di Slovenia sono stati attuati, principalmente dal 2006, consistenti tagli finanziari nei riguardi dei Programmi Italiani di RTV Capodistria. Tutto ciò ha provocato una riduzione dei programmi di produzione propria dei Programmi Italiani di RTV Capodistria. Si sono realizzati pesanti tagli (di personale giornalistico, tecnico e in ordine ai finanziamenti) ai Programmi Italiani di RTV Capodistria, con una compressione delle ore di programmazione in lingua italiana, la razionalizzazione delle risorse finanziarie, umane e strutturali, la diminuzione dei finanziamenti anche per la produzione propria, ecc. Per focalizzare meglio la situazione effettiva in cui si trovano ad operare i Programmi Italiani di RTV Capodistria si riportano i seguenti dati per il periodo 2006-2017:

#### Dipendenti nei Programmi Italiani di RTV Capodistria:

Programmi	2006	2017	Differenza in termini assoluti	Differenza in %
TV Capodistria	56	46*	- 10	- 17,86
Radio Capodistria	48	29	- 19	- 39,58
<b>TOTALE</b>	<b>104</b>	<b>75</b>	<b>- 29</b>	<b>- 28,72</b>

\* Di cui 2 lavorano anche per i Programmi Sloveni di TV Capodistria

Nessun'altra Unità operativa (TV Slovenia, Radio Slovenia, MMC, Servizi amministrativi comuni, ecc.) della RTV di Slovenia ha conosciuto una simile riduzione del personale in 11 anni.

Alla riduzione degli organici redazionali negli anni 2006-2017 si è aggiunta anche una riduzione del personale tecnico (operatori di ripresa, di montaggio e di altri profili) fondamentali per la produzione dei programmi. Ciò ha prodotto una riduzione di circa il 25-30% delle potenzialità tecniche che le redazioni hanno a disposizione per le produzioni dei programmi e che hanno avuto come risultante un taglio sostanziale in particolare delle trasmissioni e dei progetti di produzione propria che sono fondamentali per il mantenimento della missione informativa e culturale dei Programmi Italiani.

Per quanto riguarda la riduzione dei finanziamenti per il periodo 2007-2017 è ampiamente esemplificativa la sottostante tabella in cui i tagli finanziari apportati ai Programmi Italiani di RTV Capodistria sono raffrontati con quelli delle altre Unità Operative della RTV di Slovenia:

#### Risorse finanziarie per i Programmi Italiani di RTV Capodistria (in €, senza decimali):

Programmi	2007	2014	2017	Differenza in termini assoluti 2014/2017	Differenza in % 2014/2017
TV Capodistria	2.035.976	2.335.371	1.928.564	-406.807	-17
Radio Capodistria	1.383.560	1.363.663	1.141.735	-221.928	-16
<b>TOTALE</b>	<b>3.419.536**</b>	<b>3.699.034</b>	<b>3.070.299*</b>	<b>-628.735</b>	<b>-17</b>



**UNIONE ITALIANA**  
Talijska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: [amministrazione@unione-italiana.hr](mailto:amministrazione@unione-italiana.hr);  
[www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu)

**UNIONE ITALIANA**  
Italijanska Unija - Talijska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
SI-6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220 (1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: [unione.it.cap@siol.net](mailto:unione.it.cap@siol.net)

\* Di questo importo il cofinanziamento da parte del Governo sloveno ammonta a € 1.074.566,00; quello dell'Unione Italiana è pari a € 134.100,00, per un importo complessivo pari a € 1.208.666,00; il che rappresenta il 39% del costo complessivo dei Programmi Italiani di RTV Capodistria.

\*\* Si evidenzia che nel 2007 a parità di posto di lavoro e di mansionario gli stipendi dei dipendenti del Centro Regionale di RTV Capodistria erano inferiori a quelli di pari grado del Centro RTV di Lubiana. Si rileva inoltre, che all'epoca la RTV non erogava, ad una parte dei dipendenti del Centro RTV di Capodistria, l'aggiunta sul bilinguismo, prevista dalla legge slovena, come invece avviene ora dal 2014. Pertanto non è possibile fare il raffronto tra il 2007 e il 2017 in quanto i dati non sono omogenei.

RTV Slovenia: Struttura Organizzativa	2008 v € (realizzazione, assieme ai mezzi per lo sviluppo)	2017 v € (Piano)	2008/2017 +/- €	2008/2017 %
<b>TV SLOVENIA</b>	48.967.244,00	47.760.499,00	-1.206.745,00	<b>-2,46</b>
<b>RADIO SLOVENIA</b>	14.710.948,00	13.613.194,00	-1.097.754,00	<b>-7,46</b>
<b>CENTRO REGIONALE KOPER-CAPODISTRIA</b>	11.166.539,00	10.832.300,00	-334.239,00	<b>-2,99</b>
PPE RC MARIBOR	7.917.974,00	8.865.107,00	947.133,00	11,96
<b>PRODUZIONE MUSICALE</b>	4.171.042,00	4.028.738,00	-142.304,00	<b>-3,41</b>
<b>TRASMETTITORI E COMUNICAZIONI</b>	10.809.890,00	8.720.063,00	-2.089.827,00	<b>-19,33</b>
MEDIATECA	749.844,00	1.249.018,00	499.174,00	66,57
CENTRO MULTIMEDIALE	1.660.989,00	2.156.727,00	495.738,00	29,85
SERVIZI COMUNI SENZA MEDIATECA	22.492.615,00	23.880.245,00	1.387.630,00	6,17
<b>RTV SLOVENIA</b>	<b>122.647.084,00</b>	<b>121.105.892,00</b>	<b>-1.541.192,00</b>	<b>-1,26</b>
<b>RTV KOPER-CAPODISTRIA, PROGRAMMA ITALIANO</b>	<b>3.526.701,00</b>	<b>3.070.299,00</b>	<b>-456.402,00</b>	<b>-12,94</b>
CENTRO REGIONALE RTV KOPER- CAPODISTRIA SENZA IL PROGRAMMA ITALIANO	7.639.838,00	7.762.001,00	122.163,00	1,60
<b>CENTRO REGIONALE KOPER-CAPODISTRIA</b>	11.166.539,00	10.832.300,00	-334.239,00	<b>-2,99</b>

### Il quadro giuridico

È indispensabile che la nuova Legge sulla RTV di Slovenia tenga conto delle disposizioni giuridico-costituzionali della Repubblica di Slovenia in materia di diritti assicurati alle Comunità Nazionali autoctone Italiana e Ungherese e dei principali meccanismi europei di tutela delle minoranze:

- lo "Statuto speciale annesso al Memorandum di Londra", del 5 ottobre 1954
- il "Trattato di Osimo", del 10 novembre 1975;
- la "Delibera del Parlamento della Repubblica di Slovenia" del 13 dicembre 1990 relativa all'unitarietà della CNI;



**UNIONE ITALIANA**  
Talijska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: [amministrazione@unione-italiana.hr](mailto:amministrazione@unione-italiana.hr);  
[www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu)

**UNIONE ITALIANA**  
Italijanska Unija - Talijska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
SI-6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220 (1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: [unione.it.caf@siol.net](mailto:unione.it.caf@siol.net)

- D. la “*Carta Costituzionale fondamentale sull’autonomia e l’indipendenza della Repubblica di Slovenia*” del 1991;
- E. la “*Legge Costituzionale di attuazione della Carta Costituzionale fondamentale sull’autonomia e l’indipendenza della Repubblica di Slovenia*” del 1991;
- F. la “*Dichiarazione all’atto dell’indipendenza*” della Repubblica di Slovenia, del 1991;
- G. la “*Costituzione della Repubblica di Slovenia*” e in particolare l’art. 64;
- H. il “*Memorandum d’Intesa tra Croazia, Italia e Slovenia sulla tutela della minoranza italiana in Croazia e Slovenia*” del 15 gennaio 1992, siglato dall’Italia e dalla Croazia, mentre la Slovenia, per mano dell’allora Ministro degli Affari Esteri, aveva assicurato che lo avrebbe rispettato ed applicato come se lo avesse firmato;
- I. la “*Legge sulle Comunità Autogestite della Nazionalità*” nella Repubblica di Slovenia, del 1994;
- J. la “*Carta europea delle lingue Regionali o minoritarie*”, del Consiglio d’Europa, del 5 novembre 1992;
- K. la Risoluzione della “*CEI Instrument for the protection of the minority rights*”, del 19 novembre 1994;
- L. la “*Convenzione-Quadro per la protezione delle minoranze nazionali*”, del Consiglio d’Europa, del 1° febbraio 1995.

### Le proposte

È necessario, pertanto, che nel processo di riforma della normativa sui media in Slovenia sia:

- A) Approvata una Legge specifica per i Programmi Italiani di RTV Capodistria che ne assicuri l’autonomia di Programma, l’autonomia economica (con l’individuazione di finanziamenti certi e costanti) gestionale, organizzativa, dei quadri, delle risorse professionali e della capacità strutturali.

Qualora la proposta di cui al precedente punto risultasse non percorribile è indispensabile che nella nuova Legge sulla RTV di Slovenia sia inserito quanto segue:

- 1) È fondamentale siano preservati e siano assicurati il ruolo, la funzione, l’autonomia e la piena operatività economica e di programma dell’intero Centro Regionale RTV Koper-Capodistria nel suo complesso.
- 2) Sia costituita, nell’ambito della RTV di Slovenia, una specifica **Unità produttiva e di programma** per i Programmi Italiani di RTV Capodistria, con un proprio Direttore Generale e una propria struttura di gestione e controllo (Comitato di Programma) indipendente e autonoma dalla politica, i cui componenti, costituiti in maggioranza da esponenti qualificati appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana, siano scelti in base ad un bando pubblico.
- 3) Assicurare ai Programmi Italiani di RTV Capodistria l’autonomia di Programma, l’autonomia economica, gestionale, organizzativa, dei quadri, delle risorse professionali e della capacità strutturali.
- 4) Va mantenuta e rafforzata l’ampiezza di trasmissione dei Programmi Italiani della RTV di Capodistria, sviluppando la programmazione e la produzione propria e valorizzando il suo ruolo, anche in funzione della diffusione della lingua e della cultura italiana.
- 5) Assicurare ai Programmi Italiani di RTV Capodistria finanziamenti certi e costanti, derivanti sia dal canone radiotelevisivo, sia dai mezzi pubblici, anche attraverso un Contratto tra la RTV



**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: [amministrazione@unione-italiana.hr](mailto:amministrazione@unione-italiana.hr);  
[www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu)

**UNIONE ITALIANA**  
Italijanska Unija - Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
SI-6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220 (1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: [unione.it.cap@siol.net](mailto:unione.it.cap@siol.net)

- di Slovenia e il Governo della Repubblica di Slovenia in favore dei Programmi Italiani di RTV Capodistria.
- 6) Nelle assunzioni presso i Programmi Italiani di RTV Capodistria sia garantita la precedenza agli appartenenti alla Comunità Nazionale Italiana provenienti dal territorio d'insediamento storico della Comunità stessa.
  - 7) Assicurare un Canale proprio per i Programmi Italiani di TV Capodistria.
  - 8) Garantire a carico della RTV di Slovenia la trasmissione satellitare dei Programmi Italiani di RTV Capodistria e dei Programmi Sloveni di TV Koper-Capodistria prodotti in favore della Comunità Nazionale Slovena parimenti come sono assicurate le trasmissioni satellitari dei Programmi nazionali della RTV di Slovenia.
  - 9) Va assicurata la ricezione sul digitale terrestre del segnale di RTV Capodistria in Italia, ossia nel Friuli Venezia Giulia e in Croazia, ossia in Istria e nel Quarnero.
  - 10) Nei programmi di collaborazione tra la RTV di Slovenia e la RAI vanno assicurate le condizioni necessarie che prevedano specifiche forme di sostegno in favore dei Programmi Italiani di Radio e di TV Capodistria, quali scambi e acquisizione di programmi e trasmissioni, fornitura e coproduzione di programmi radiotelevisivi, ecc.
  - 11) Nei programmi di collaborazione tra la RTV di Slovenia e la HRT vanno assicurate le condizioni necessarie che consentano la trasmissione, anche parziale, dei Programmi Italiani di RTV Capodistria sulla piattaforma digitale multiplex della HRT.
  - 12) Dare coerente attuazione agli impegni internazionali assunti nel giugno del 2005 in occasione della II Relazione periodica sull'applicazione, da parte della Slovenia, della *“Carta europea delle lingue Regionali o minoritarie”*. Si tratta dei seguenti impegni: il *“mantenimento dell'attuale ampiezza di trasmissione [NdA: il riferimento è alla realtà del 2005!] dei Programmi Italiani della RTV di Capodistria nell'ambito della RTV di Slovenia, Centro Regionale di Capodistria, così come del mantenimento della produzione e dei programmi propri”* (pag. 24 del Rapporto governativo), lo *“sviluppo dei programmi in lingua italiana e in lingua slovena per la TV transfrontaliera”* (pag. 25 del Rapporto governativo), la constatazione che i Programmi Italiani di TV Capodistria sono *“rivolti ad informare la Comunità Nazionale Italiana in Slovenia e Croazia”* (pag. 63 del Rapporto governativo), II Relazione periodica sull'applicazione, da parte della Slovenia, della *“Carta europea delle lingue Regionali o minoritarie, 2005*.
  - 13) Attuare le raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'applicazione della *“Carta europea delle lingue regionali o minoritarie”* in Slovenia, del 9 giugno 2004, in relazione alle iniziative che la Slovenia deve intraprendere al fine di assicurare la ricezione dei Programmi Italiani di RTV Capodistria in Italia e in Croazia (Istria e Fiume) e al mantenimento dell'ampiezza dei Programmi medesimi. *“The Committee of Experts encourages the Slovenian authorities to adopt a policy, in co-operation with Croatia and Italy, aimed at promoting the broadcast of Italian-speaking television and radio channels located in Koper/Capodistria to parts of Italy beyond the areas sharing borders with Slovenia, and to the whole Croation part of Istria and the Croatian city of Rijeka”* (Raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sull'applicazione della *“Carta europea delle lingue regionali o minoritarie”* in Slovenia, punti 70-73 e 215-216, 9 giugno 2004). Il Comitato di esperti del Consiglio d'Europa sottolinea, infine, *“As far as the Italian-speaking electronic media are concerned, Slovenia must be complimented for maintaining the radio and television channels in the Italian language which already existed at the time of former Yugoslavia. However, the Committee of Experts was informed of possible developments which might endanger the maintaining of this service (see paras. 70-73 and 215-216 above). In this respect, the Committee of Experts must point out that a reduction of the broadcasting in the*





**UNIONE ITALIANA**  
Talijanska unija - Italijanska Unija  
Via - Ulica - Uljarska 1/IV  
51000 FIUME - RIJEKA - REKA  
Tel. +385/51/338-285(911); Fax. 212-876  
E-Mail: [amministratore@unione-italiana.hr](mailto:amministratore@unione-italiana.hr);  
[www.unione-italiana.eu](http://www.unione-italiana.eu)

**UNIONE ITALIANA**  
Italijanska Unija - Talijanska unija  
Via Župančič 39 - Župančičeva ul. 39  
SI-6000 CAPODISTRIA - KOPER  
Tel. +386/5/63-11-220 (1); Fax. 63-11-224  
E-Mail: [unione.it.cap@siol.net](mailto:unione.it.cap@siol.net)

*Italian language might lead to the non-fulfilment of the undertaking entered into by Slovenia under Article 11 para. 1.a.i. of the Charter” (Raccomandazioni del Comitato di esperti del Consiglio d’Europa sull’applicazione della “Carta europea delle lingue regionali o minoritarie” in Slovenia, punto 240, capoverso I, 9 giugno 2004). Il Comitato di esperti rileva, altresì, come un’eventuale riduzione dei programmi in lingua Italiana dell’Emittente capodistriana rappresenterebbe una violazione, da parte della Slovenia, degli impegni assunti con la ratifica della “Carta europea delle lingue regionali o minoritarie” (Carta Europea delle lingue regionali o minoritarie, articolo 11, comma 1, lettera a), punto i).*

- 14) Va finanziata la TV transfrontaliera.
- 15) Prevedere la permanenza nel Consiglio di Programma della RTV di Slovenia di un rappresentante della Comunità Nazionale Italiana e di un rappresentante della Comunità Nazionale Ungherese.
- 16) Inserire nel Comitato di Controllo della RTV di Slovenia un rappresentante della Comunità Nazionale Italiana e un rappresentante della Comunità Nazionale Ungherese.
- 17) È indispensabile siano assicurati il ruolo, la funzione, l’autonomia e la piena operatività economica e di programma dello Studio dei Programmi Ungheresi di Lendava.

Marin Corva, m.p.  
Presidente della Giunta Esecutiva

Maurizio Tremul  
Presidente



Fiume-Capodistria, 5 settembre 2020